

UTBILDNINGSDEPARTEMENTET

svensk - engelsk ordbok

för utbildnings- och forskningsområdet

2003 - 12 - 10

Inledning

För de som arbetar med utbildnings- och forskningsfrågor i ett internationellt sammanhang har det blivit allt mer uppenbart hur många **alternativa översättningar** av utbildnings- och forskningstermer som används. Denna handbok syftar till att bringa **kontinuitet** i användandet av engelska termer inom utbildnings- och forskningsområdet för att underlätta för internationella läsare att ta till sig det material som produceras.

Handboken är tänkt att vara ett stöd både för dem som beställer översättningar och för dem som själva skriver texter på engelska eller på annat sätt informerar om det svenska utbildningssystemet på engelska.

Handboken gör inte anspråk på att omfatta samtliga termer, utan koncentreras till de **ord som riskerar att orsaka störst förvirring** då de kan beskrivas på många olika sätt. Oftast är flera sätt korrekta rent språkligt, men vissa översättningar beskriver den svenska situationen bättre och är därför att föredra. I andra fall kan olika termer vara likvärdiga, men en särskild översättning föreslås ändå för att öka kontinuiteten. Om fler ord föreslås, rekommenderar vi det första, som är den översättning vi själva använder.

För att öka användbarheten innehåller handboken också översättningar av många **vanligt förekommande ord**. För ord som inte förekommer i denna handbok hänvisas till den mer utförliga ordlista över utbildningsområdet som Högskoleverket har producerat. I slutet av handboken finns tips på andra ordlistor, termdatabaser m.m.

I handboken finns dessutom en kort förteckning över **engelska ord och uttryck** samt deras svenska översättning. Det är ord som ofta förekommer i engelska texter men som inte har en självklar översättning eller som kan orsaka andra problem vid översättning till svenska.

Vissa termer **kan lätt missuppfattas** eftersom de beskriver den specifikt svenska situationen. Dessa ord har markerats med en asterix. I slutet av handboken samlas dessa ord med förslag på vilka förtydliganden som kan behövas.

Några ord har **särskilda betydelser** beroende på vilken utbildningsnivå texten handlar om. För dessa ord har vi angett vad som gäller inom skolan (**skol**), inom högskolan (**univ**), inom vuxenutbildningen (**vux**) respektive inom folkhögskolan (**fhsk**). När det är relevant anges också om översättningen avser brittisk (**Br**) eller amerikansk engelska (**Am**) både när det gäller ordval och stavning. När Utbildningsdepartementet översätter texter som riktar sig till en bred läsekrets där det även ingår läsare som inte har engelska som modersmål används brittisk engelska.

Handboken publiceras på Utbildningsdepartementets webbplats (<http://utbildning.regeringen.se>), men inte i tryckt form. Denna handbok uppdateras kontinuerligt.

Du som har **synpunkter** på de översättningar som används, eller **förslag** på termer som bör finnas med (och som inte finns med i de listade kompletterande ordlistorna) eller har andra synpunkter är välkommen att skicka dessa till **Utbildningsdepartementet, 103 33 Stockholm, fax 08-20 32 55, eller e-post: registrator@education.ministry.se**. Ange att det gäller Utbildningsdepartementets handbok för översättning till engelska.

A

- adjungera** — formally call in
- adjungerad** — acting
- adjungerad ledamot** — co-opted member
- adjungerad professor** — visiting professor, adjunct professor
- adjunkt** — (univ) junior lecturer, instructor, (skol) subject teacher
- akademiker** — university graduate (Br), college graduate (Am); graduate
- akademikerpraktik** — research experience programme
- akademisk avhandling** — doctoral dissertation
- akademisk examen** — academic degree, university degree
- akademisk utbildning** — higher education
- allmän** — general, public
- allmän behörighet** — general eligibility
- allmänna behörighetskrav** — general admission requirements
- allmän förskola** — universally available pre-school, universal pre-school
- allmän kurs** — (fhsk) general course
- allmänna skolväsendet** — public education
- amanuens** — teaching assistant, administrative assistant
- annuitetslån** — annuity loan
- anpassad** — adjusted, adapted
- anpassad studiegång** — reduced course of studies
- anslag** — budgetary allocation
- anslagsbeviljande myndighet** — funding authority
- anslagsframställning** — budget request
- anslagsfördelning** — distribution of funds
- anställningsvillkor** — conditions of service, terms of employment (Am)
- ansöka** — apply, request
- ansökan** — application
- ansökningsavgift** — application fee
- anta (till utbildning)** — accept, admit, select
- antagning** — admissions, intake, enrolment (Br), enrollment (Am)
- antagningsenhet** — admission office

antagningskrav — admission requirements
antagningsregler rules for admission
arbetsgivare — employer
arbetsliv — working life
arbetslivsanknytning — links with the world of work
arbetslivserfarenhet — work experience
arbetslivsorienterad — vocationally oriented
arbetslöshetsersättning — unemployment benefits
arbetsmarknad — labour market (Br), labor market (Am)
arbetsmarknadens parter the social partners (EU), parties to the labour market (labor – Am)
arbetsmarknadspolitik — employment policy, labour market policy (labor – Am)
arbetsplan — work plan
arbetsplatsförlagd utbildning — work-place training
arbetstagare — employee
arbetstidsavtal — agreement on working hours
avbrottsfrekvens — drop-out rate
avbryta (studier) — drop out
avgift — fee(s)
avgiftsfri — free of charge
avgiftsfri undervisning — education without tuition fees
avgångsbetyg — school-leaving certificate (Br), final grades (Am)
avhandling — dissertation, thesis (pl. theses)
avhoppare — drop-out
avlägga examen — take a degree, graduate
avreglera — deregulate
avskaffa — abolish
avtal — agreement, contract, (mellan stater) treaty, convention

B

barnbidrag — family allowance
barnomsorg — child-care
barnskötare — child minder
basbelopp — base amount

basfärdighet — basic skill

baskunskap — basic knowledge

basutbildning — basic education

basår — (univ) foundation year

bedöma — assess, evaluate

bedömning — assessment, evaluation

begränsat tillträde — restricted admission, with ‘numerus clausus’

begynnelönen — initial salary, starting salary, entrance (level) salary

behovsanpassad — needs-oriented

behovsprövat — means-tested

behovsprövat tillägg — needs allowance

behörig — qualified, (till studier) eligible

behörighet — qualifications, eligibility (allmän - general, särskild - specific, formell - formal, grundläggande - basic)

behörighetskrav — admission requirement

behörighetsprövning — assessment of eligibility to study

behörighetsregler — rules of eligibility

behörighetsvillkor — qualification requirements

bereda (ett ärende) — draft, prepare (for a decision)

beredande organ — drafting body, standing committee

beredning — commission, committee, consideration (of a bill etc), deliberation (on a matter)

beslutsfattande — decision-making, policy-making

beslutsfattande organ — decision-making body

beslutsfattare — decision-maker, policy maker

bestämmelse — regulation

besvära sig — appeal (against decision by an official)

besvärsinstans — appeal body

besvärsrätt — right of appeal

beteendestörning — Emotional and behavioural difficulties (EBD) (behavioral, Am)

betyg — grade, result, mark (Br)

betygsfri skola — school (system) without grades

betygskriterier — grading criteria

betygsskala — grading scale

betygssystem — grading system
betygsunderlag — basis for assessment
betygsätta — grade, assess, mark
betänkande — committee/commission report (huvud - main, slut - final)
bevilja — grant, approve
bidrag — grant, subsidy, allowance
bidragsdel av studiemedel — grant element of student aid
bilaga — appendix (pl. appendices)
bilaga till examensbevis — diploma supplement
biträdande professor — professor
biträdande rektor — deputy head (Br), vice-principal (Am)
blockämne — (skol) block of subjects
bortfall — drop-out, attrition
bortfallsfrekvens — drop-out rate
branschriktad — vocationally-oriented
branschkunskap — knowledge of a trade
branschorganisation — professional association, trade organisation (Br), trade organization (Am)
brist (på) — shortage (of)
budgetproposition — Budget Bill
budgetram — budgetary limits
budgetår — fiscal year

C

central förvaltning — central administration
centralisera — centralise (Br), centralize (Am)
centralisering — centralisation (Br), centralization (Am)

D

dagbarn — child cared for by family child-minder
dagis — se förskola *
daghem — se förskola *
dagbarnvårdare — family child minder *
dagmamma se dagbarnvårdare

decentralisera — decentralise (Br), decentralize (Am)
decentraliserad universitetsutbildning — external university studies
decentralisering — decentralisation (Br) decentralization (Am)
dekanus — (univ) dean (of faculty)
delbetänkande — interim report, progress report
delkurs — sub-course
delrapport — progress report, interim report
deltagande — participation, attendance
deltid — part-time
diagnostiskt prov — diagnostic test
diplom — diploma, certificate
direktiv — directive, (EG — directive, Europarådet — order)
disciplin — discipline
disciplinnämnd — disciplinary committee
dispens — exemption
dispens från behörighetskrav — admission on special grounds
dispensansökan — request for exemption
disputation — public defence (of doctoral thesis) (defense, Am)
disputera — defend one's (doctoral) thesis (publicly)
disputera på — do (write) a doctorate (Ph.D) on
disputerad, vara — be (hold) a PhD
distansutbildning — distance education, open and distance learning
docent — docent *
doktor — doctor
doktorand — doctoral student, postgraduate student (Br), graduate student (Am)
doktorandkurs — postgraduate course, doctoral course
doktorandtjänst — postgraduate studentship, doctoral studentship
doktorsavhandling — doctoral thesis, dissertation
doktorsexamen — doctorate, PhD
driftsbidrag — operational grant
driftsbudget — operating budget
driftskostnad — running costs, operating costs
dyslektisk — dyslectic

dyslexi — deyslexia

döv — deaf

E

effektivitet — efficiency

efterfrågan — demand

eftergymnasial — post-secondary, tertiary

eftergymnasial utbildning — post-secondary education/ training

efterobligatorisk — post-compulsory

ej godkänd — fail

ej årskursbunden — ungraded

ekvivalering — recognition of qualification

elev — pupil (praktikant trainee)

elevens val — pupil's choice, pupil option *

elevinflytande — pupil participation

elevråd — pupil council

elevrådsordförande — chair of the pupil council

elevvård — pupil welfare

elevvårdspersonal — pupil social welfare staff

enhetlig — uniform, comprehensive

enhetskostnad — unit cost

enhetspris — flat rate

enkät — questionnaire

enskild utbildningsanordnare — private education provider

enstaka kurs — (univ) (äldre) single-subject course

entreprenad (utlämnande på) — contracting out

erkänna — recognise (Br), recognize (Am)

erkännande — recognition

ersättning — compensation, reimbursement

estetiskt ämne — artistic subject

estetisk-praktiska ämnen — practical and artistic subjects

estetisk verksamhet — artistic activities

examen — degree, diploma, qualification

examensbenämning — degree title

examensarbete — degree project, thesis (se självständigt arbete)

examensbevis — degree certificate, diploma

examensordningen — (univ) the Degree Ordinance

examinationsfrekvens — graduation rate

examinator — examiner

examinera — examine

examinerad — graduate

F

fackhögskola — specialised higher education institution/establishment
(specialized Am)

fakultet — (univ) faculty, school

fakultetsanslag — (univ) faculty appropriation for research and
post-graduate education

fakultetsindelning — (univ) division into faculties

fakultetsnämnd — (univ) faculty board

familjedaghem — family day-care home

fasta forskningsresurser — permanent research appropriations

filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)

filosofie kandidatexamen — Bachelor of Arts (BA), Bachelor of Science (BSc)

filosofie magisterexamen — Master of Arts (MA)

filosofie doktor — Doctor of Philosophy, (Ph.D)

filosofisk fakultet — faculty of humanities, social sciences and natural sciences

finansiera — finance, fund

finansiering — funding, financing

finansieringskälla — source of funding

flerhandikapp — multiple disability

flerspråkig — multilingual

flytta upp — move up to next level, be promoted

folkbildning — liberal adult education *

folkhögskola — folk high school*

folkhögskollärare — folk high school teacher

folkrörelse — popular movement

formell behörighet — formal eligibility

formell utbildning — formal education
forskarassistent — research assistant*
forskarbefattning — research post
forskare — researcher, scientist
forskarexamina — post-graduate degrees
forskarflykt — brain drain
forskargrupp — research team
forskarhandledare — research supervisor
forskarkollegium — research committee
forskarlag — research team
forskarnivå — graduate level
forskarskola — research institutes
forskarstipendium — research scholarship, research grant
forskarstudent — research student, post-graduate student (Br), graduate student (Am)
forskartjänst — research appointment
forskarutbildning — doctoral studies, post-graduate studies (Br), graduate studies (Am), research study
forskarutbildningsnämnd — postgraduate studies board
forskarutbyte — research exchange
forskning — research (grund - basic, fundamental; tillämpad - applied)
forsknings- och utvecklingsarbete (FoU) — research and development (R&D)
forsknings- och utvecklingsföretag — research and development corporation, 'think tank'
forskningsanknytning — link to research
forskningsanslag — research grant
forskningsassistent — research assistant
forskningserfarenhet — research experience
forskningsetik — research ethics
forskningshandledare — research supervisor, research adviser, research tutor
forskningsinformation — dissemination of research findings
forskningsinstitut — research institute
forskningsledare — director of research, principal scientific officer
forskningsmetodik — research methodology
forskningsnämnd — research board, research committee

forskningsorgan — research body
forskningspolitik — research policy
forskningsprogram — research programme (Br), research program (Am)
forskningsprojekt — research project
forskningsresultat — research findings
forskningsråd — research council
forskningssekreterare — research secretary
forskningsskicklighet — research ability
forskningsstiftelse — research foundation
forskningsstipendium — research scholarship
forskningsuppdrag — research assignment, research task
forskningsöversikt — research survey
fortbildad — further qualified, with further qualifications
fortbildning — in-service training, continuing education
fortbildningskurs — in-service training course, continuing education course
fortlöpande utvärdering — continuous assessment
FoU forsknings- och utvecklingsarbete — R&D (research and development)
framförhållning — forward planning
framlägga (ett förslag) — submit (a proposal)
fri kvot — unrestricted quota
fristående högskola — private college (Am), independent university college, private university college*
fristående kurs — (univ) single subject course
fristående skola — independent school *
fristående universitet — independent university, private university (Am)
fritid — leisure-time, recreation
fritidsaktiviteter — recreational activities
fritidsassistent — recreation assistant
fritidsgård — youth recreation centre
fritidshem — leisure-time centre (for schoolchildren)
fritidsledare — youth recreation leader
fritidslokaler — recreation premises
fritidspedagog — leisure-time pedagogue
fritidsverksamhet — recreation activities, leisure activities, out of school activities

fritt tillträde — unrestricted admissions
fritt tillval — free option, unrestricted choice
frivillig — voluntary, optional, non-compulsory
frivillig kurs — additional optional course
frivilliga skolformer — non-compulsory school
främja — promote, encourage, foster, facilitate
främmande språk — foreign language
fullfölja — complete
fullgjord utbildning — completed education
fullmaktsanställning — letters of appointment *
fullständig — complete
fullständig studiekurs — (skol) complete course programme (Br), program (Am)
funktionshinder — disability
funktionshindrade — disabled
funktionshämmad — functionally disabled
fältorganisation — field organisation (organization Am)
färdighet — proficiency, skill, (förmåga) ability, (kunskap) achievement
färdigheter — skills
följa upp — follow up, evaluate, monitor
förberedande utbildning — preparatory training
förberedande yrkesutbildning — pre-vocational training
fördelning — distribution
fördelningspolitik — redistributive policy, distribution policy
fördjupad — specialised (Br), specialized (Am), advanced, in-depth
fördjupning — depth of study
fördjupad anslagsframställning (FAF) — triennial budget request
föregående utbildning — previous education
föreläsare — lecturer
föreläsning — lecture
förenklad anslagsframställning (FEF) — annual budget request
föreskrift — regulation, directive, instruction
föreståndare — director
företrädare — representative, committee member, delegate

författning — constitution, statute, statutory instrument, order, ordinance, decree
författningsbestämmelser — statutory regulations, statutory provisions, code of statutes*
förhandling — negotiation
förhandlingsdelegation — collective bargaining committee
förkunskaper — previous knowledge
förkunskapskrav — entrance qualifications
förmåga — ability
förnyelse — renewal
förordnande — appointment
förordning — ordinance (av regeringen, annars EU förordning=EU regulation)
förskola — pre-school*
förskoleklass — pre-school class*
förskoleverksamhet — pre-school activities*
förskollärary- och fritidspedagogutbildning — pre-school and leisure-time pedagogic education
förskollärare — pre-school teacher
förskolläraryutbildning — pre-school teacher training
förslag — proposal, suggestion
förstudie — pilot study
försöksperiod — trial period
försöksverksamhet — pilot scheme
förtroendearbetstid — (skol) time devoted to administrative and representative duties
förvaltning — administration, management
förvaltningskostnader — administrative costs
förvärvsarbete — gainful employment
föräldraförening — parents' association
föräldrainflytande — parental influence
föräldraledighet — maternity/paternity/parental leave of absence
föräldramöte — parents-teacher meeting
föräldrasamverkan— parental cooperation

G

garanterad undervisningstid — guaranteed teaching time

garantitid — minimum guaranteed teacher-led instruction time
gemensamma obligatoriska ämnen — common core curriculum
generellt bidrag — general grant
genomföra — implement
genomförande — implementation
genomsnitt — average
genomsnittsbetyg — average grade, average mark (Br)
genomströmning — throughput
genomströmningshastighet — rate of throughput
genuskuska — gender studies
glesbygd — sparsely populated area
godkänd — pass
godkännande — approval
godkännandegräns — minimum passing grade
godkänt, (G) — pass*
graderad betygsskala — graded marking scale
granska — review, supervise
gren — (gy.skola) branch
grundexamen — undergraduate degree, first degree
grundforskning — basic research, pure research, fundamental research
grundkunskaper — basic knowledge
grundkurs — (univ) foundation course
grundläggande behörighet — basic eligibility
grundläggande högskoleutbildning — undergraduate education
grundläggande kunskaper — basic knowledge
grundläggande kurs — foundation course
grundläggande utbildning — basic education
grundläggande värden — fundamental values
grundläggande vuxenutbildning — basic adult education
grundläggande yrkesutbildning — (på gymnasienivå) initial vocational training
grundnivå — basic level, foundation
grundskola — compulsory (9-year comprehensive) school *
Grundskoleförordningen — Compulsory School Ordinance

grundskolekompetens — completed compulsory education, compulsory school leaving certificate (Br)

grundskolenivå — compulsory school level

grundskolestudier för vuxna — adult education at compulsory school level

grundskollärare — compulsory school teacher (tidigare/senare - for earlier/later years)

grundsärskola — compulsory education for pupils with learning disabilities

grundutbildning — (vux) basic education, (univ) undergraduate programme (program Am)

Grundvux — adult education at compulsory school level

gruppindelning — grouping

gruppstorlek — group size

gymnasial vuxenutbildning — upper secondary adult education

Gymnasieförordningen — the Upper Secondary School Ordinance

gymnasiekompetens — completed upper secondary education, upper secondary school leaving certificate

gymnasielärare — upper secondary school teacher

gymnasienivå upper secondary school level

gymnasiepoäng — credits at upper secondary school

gymnasieprogram — upper secondary school programme

gymnasieskola — upper secondary school, high school (Am), sixth-form college (Br)

gymnasiesärskola — upper secondary education for pupils with learning disabilities

gymnasieutbildning — upper secondary education, high school education (Am)

gymnastik och idrott — physical education and sports

gå om — repeat (a grade)

gästforskare — guest research fellow, visiting research professor

gästföreläsning — guest lecture

gästlärare — visiting lecturer, guest lecturer

gästprofessor — visiting professor

gäststudent — visiting student, guest student, foreign student

H

handikapp — disability, handicap

handikappad — disabled, handicapped

handledare — supervisor, tutor (Br)

handledarsystem — tutorial system (yrke, t.ex. lärare mentor system)

handledd — supervised, tutored

handledd praktik — supervised vocational training practice

handledning — supervision, tutoring, mentoring

handlingsprogram — action programme (program Am)

heltidsanställda — full-time staff

heltidsanställning — full-time employment

heltidsstudent — full-time student

heltidsstudier — full-time studies

helårsprestation — annual performance (equivalent)

helårsstudent — FTE (full-time equivalent)

hem- och skolaförening — parent-teacher association (PTA)

hemkommun — home municipality

hemspråk — se modersmålsundervisning

hemspråksberättigad — se modersmålsundervisning

humaniora — the humanities, the liberal arts, arts

humanistisk fakultet — faculty of arts, faculty of the humanities

humanistisk-samhällsvetenskaplig — humanistic and social science

huvudansvar — principal responsibility

huvudbetänkande — main report

huvudinriktning — main emphasis

huvudlärare — subject coordinator, head of department (ämne, gymn.)

huvudman — principal organiser (organizer Am), entity responsible

huvudmannaskap — responsibility (for organising) (organizing Am)

högre studier — higher education studies, tertiary studies

högre utbildning — higher education, tertiary education

högskola — institute of higher education, university college*

högskolan — higher education, universities and university colleges

högskoleadjunkt — lecturer, instructor (Am)

Högskoleexamen — Diploma in...

högskoleexaminerad — graduate (Br), college graduate (Am)

Högskoleförordningen — the Higher Education Ordinance

högskolelagen — the Higher Education Act

högskolelektor — senior lecturer (Br), associate professor (Am)

högskolelärare — lecturer
högskolenybörjare — university entrant
högskoleplatser — higher education places
högskolepoäng — credits
högskoleprovet — national university aptitude test
högskolerektor — rector, vice-chancellor, president (Am)
högskolestyrelse — governing board, board of governors, higher education board
högskoleutbildning — higher education

I

icke godkänd, (IG) — fail*
idrott och hälsa — physical education and health
idrottslärare — physical education teacher
inackordering — board and lodging, accommodation
inackorderingstillägg — boarding grants, boarding supplement
individualisera — individualise (Br), individualize (Am)
individualiserad undervisning — individualised tuition (Br) (individualized Am)
individuell — individual
individuell studiegång — individual study programme (program Am)
individuell studieplan — individual study programme (program Am)
individuell utveckling — individual development
individuell program — individual programme* (program Am)
informationsteknologi (IT) — information and communication technology (ICT/IT)
ingenjör — engineer
inkomstgaranti — guaranteed income
inkomstnivå — income level
inkomstprövad — means-tested
inkomstprövat tillägg — low income allowance
inläring — learning, acquisition of skills
inlärningsproblem — learning difficulty
inlärningsprocess — learning process
inlärningsituation — learning situation
inlärningssvårigheter — learning difficulties, learning disabilities
(endast utvecklingsstörning)

innehåll — content

inriktning — field of study, emphasis, orientation, specialisation (Br), specialization (Am)

inskolning — reception

inskolningsperiod — reception period

inskriven — enrolled

inskrivning — enrolment (Br), enrollment (Am)

institution — (univ) department

institutionsföreståndare — (univ) head of department

institutionsprefekt — (univ) head of department, departement chair

institutionssekreterare — (univ) departmental secretary

institutionsstyrelse — (univ) board of the department

intagning — admissions, intake

intagningsbestämmelser — admission regulations

intagningspoäng — minimum entry qualifications, admission points, entry credits

intagningsprov — entrance examination

intagningsspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intagningstak — admissions ceiling

integrering, integration — integration

intendent — (institut) director, (föreståndare) superintendent, (förvaltare) steward, (museum) curator

intendenturenhet — supplies unit

internatkurs — residential course

internatskola — boarding school

interpellation — written (Parliamentary) question

intresseorganisation — interest group, pressure group

introduktionskurs — introductory course

inträdesansökan — application for admission

inträdeskrav — admission requirements, entrance requirements

inträdesprov — entrance examination

inträdesspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intyg — certificate

J

juris kandidatexamen — Bachelor of Laws (LL.B.)
juris licentiatexamen — Licentiate in Laws
juris magisterexamen — Master of Laws (LL.M.)
juristutbildning — law programme, law studies (program Am)
jämförande — comparative
jämförbarhet — comparability
jämlikhet — equality
jämställdhet — equality between women and men, gender equality

K

kandidatexamen — degree of Bachelor
kandidatuppsats — se självständigt arbete
karaktärsämne — programme specific subject* (program Am)
katederundervisning — lecturing to class as a whole
klass — (enhet) class, (årskurs) school year
klassföreståndare — class teacher, (Am äv.) homeroom teacher
klasslärare — class teacher
kollegium — staff meeting; teaching staff
kommitté — committee, commission
kommittébetänkande — committee report
kommun — municipality, local authority, city, town
kommunal — municipal, local authority
kommunala bidrag — municipal, local authority grants
kommunal budget — municipal budget*
kommunal vuxenutbildning (KOMVUX) — adult secondary education
kommunfullmäktige — municipal council
kommunstyrelse — municipal executive committee
kompetens — qualifications, competence
kompetensbevis — certificate of professional qualifications
kompetensgivande — leading to formal qualifications
kompetenshöjande åtgärder — staff qualification improvement measures/
in-service training
kompetenskrav — qualification requirements
kompetensnivå — level of competence, qualification

kompetensutveckling — in-service training, competence development, skills development

kompletterande utbildning — supplementary education programmes* (program Am)

kompletterande åtgärder — supplementary measures

kompletteringsbudget — supplementary budget

konfessionell skola — denominational school

konstnärlig högskola — university college of fine arts

konstnärlig verksamhet — fine and performing arts, fine arts

konstnärlig utbildning — education in the fine arts

konstnärliga ämnen — arts subjects

konstnärligt utvecklingsarbete — research and development in the arts

kontrollera — monitor, supervise, inspect

kostnadsanalys — cost-benefit analysis

kostnad — expenditure, cost

kostnad per elev/student — expenditure per pupil/student, per capita student expenditure

kostnadseffektivitet — cost effectiveness

kostnadsfri — free of charge

kostnadsfördelning — distribution of costs

kostnadsram — cost ceiling

krav — requirement, demand

kriterium — criterion (pl. criteria)

kunnande — know-how, knowledge

kunskap — knowledge, achievement, skills, (kunskaper och färdigheter - knowledge and skills)

kunskapskrav — required knowledge

kunskapslyftet — Adult Education Initiative

kunskapsmål — educational targets

kunskapsnivå — standard of attainment, level of knowledge

kunskapsrelaterad — knowledge-related

kunskapsspridning — dissemination of knowledge

kunskapssyn — cognitive approach

kurs — course

kursanordnare — course organiser (organizer Am)

kursansvarig — course coordinator
kursinnehåll — course content, syllabus
kursdeltagare — student, participant
kursledare — course director
kurslitteratur — prescribed texts, required reading
kurslängd — course duration
kursplan — syllabus (pl. syllabi)
kurspoäng — (course) credits
kursrelaterad — course-related
kursutformad gymnasieskola — course-based upper secondary school
kvalificerad — (person) qualified, (ämne) advanced
kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational training (KY)
kvalitativ — qualitative
kvalitetsarbete — quality enhancement activities/programme (program Am), quality development work, quality management
kvalitetsbedömning — quality assessment
kvalitetsförbättring — quality improvement, enhancement
kvalitetsgranskning — quality audit
kvalitetskontroll — quality control
kvalitetsstyrning — quality management
kvalitetssäkring — quality assurance
kvantitativ — quantitative
kvoterad intagning — quota-based admissions, quota-based intake
kvällskurs — evening class
KY, kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational training (KY)
kårobligatorium — compulsory student union membership
kårtillhörighet — student union affiliation
kärnämne — core subject *

L

lag — law, legislation, Act ("lag om ..." alltid Act)*
lagförslag — Parliamentary Bill, bill
lagstadgad — laid down/mandated by law
lagstiftande — legislative

lagstiftning — legislation
lagändring — amendment
landsting — county council
landstingets utbildningsnämnd education committee of the county council
landstingskommun — county council region
landstingskommunal högskoleutbildning — county administered higher education
ledamot — member (of committee etc)
ledighet för studier — leave of absence for studies
ledning — management
ledningsgrupp — steering group
ledningsorgan — governing body
legitimation — certification, (professional) qualification
legitimationskurs — registration course, pre-registration course
legitimerad — registered, certified, (Br: licensed, authorised), (Am: licenced, authorized)
lektion — lesson
lektionstider — class hours
lektionstimme — period
lektor — (univ) senior lecturer (Br), associate professor (Am),
(skol) senior subject teacher
lektorat — lectureship
lektorstjänst — lectureship
licentiat — licentiate
licentiatexamen — licentiate degree
likvärdig — equivalent
likvärdighet — equivalence
linje — (univ) study programme, (skol) course programme (program Am)
livslångt lärande — life-long learning
lokal arbetsplan — local work plan
lokal gren — local option
lokal kurs — local course
lokalantagning — local admissions
lokaler — premises
lov — holiday (kortare), vacation (längre)
Lpf (läroplan för frivilliga skolan) — curriculum for the non-compulsory

school system

Lpo (läroplan för obligatorisk skolan) — curriculum for the compulsory school system (incl. pre-school class and leisure-time centres)

län — county

länsstyrelse — county administrative board

lärarbrist — teacher shortage

lärare i läroämnen — subject teacher

lärare i praktisk pedagogik — teacher /tutor in educational methods

lärare i ämnesteorier — (skol) teacher/ tutor in subject studies

lärare i övningsämnen — (skol) teacher of music, arts or crafts

lärarexamen — teaching qualification

lärarfortbildning — in-service training for teachers

lärarhandledning — (verksamhet) supervision of trainee teachers

lärarledd praktik — teacher-supervised practical work

lärarroll — teaching role

lärarskicklighet — teaching proficiency

lärartjänst — teaching post

lärartäthet — pupil-teacher ratio

lärarutbildning — teacher education / teacher training

lärarutbyte — teacher exchange

lärarveckotimme — teaching hour per week

lärarvikarie — supply teacher (Br), substitute (teacher) (Am)

läraryrket — the teaching profession

lärling — apprentice

lärlingsanställning — apprenticeship

lärlingsskap — apprenticeship

lärlingsutbildning — apprenticeship training

läroanstalt — educational establishment

lärobok — textbook

läromedel — teaching materials

läroplan — curriculum (pl. curricula)

läroplan för frivilliga skolan (Lpf) — curriculum for the non-compulsory school system

läroplan för obligatoriska skolan (Lpo) — curriculum for the compulsory school system (incl. the pre-school class and the leisure-time centres)

läroplansöversyn — curriculum review
lärosäte — institute of higher education
läs- och skrivsvårigheter — reading and writing difficulties, dyslexia
läsår — academic year, school year
läxa — homework (ingen pl.)
löneförmåner — fringe benefits, wages and fringe benefits
löneskillnad — pay differential
löpande priser — current prices

M

magisterexamen — degree of Master*
magisteruppsats — se självständigt arbete
mandatperiod — term of office
marknadsinriktad — market-oriented
maxtaxa — maximum fees (in child care) *
medbedömare — co-examiner, second examiner
medbestämmande — participation in decision-making
medbestämmande i arbetslivet — co-determination at work
medelbetyg — average grade
medicine doktor — PhD (Medicine)
medinflytande — participation, joint influence
merit — qualification
meritera — qualify
meritera sig (som) — qualify (as)
meriterande — providing a useful qualification
meritförteckning — list of qualifications, curriculum vitae (CV)
meritvärde — merit rating
meritvärdering — assessment of qualifications, merit rating, ranking by marks or grades
merkostnadslån — additional loan
metodik — teaching methods
metodikkurs — teaching methods course
miljöundervisning — environmental studies
miljövård — environmental protection, environmental care
miljövårdsforskning — ecological research, environmental research

mindre studiekurs — (skol) reduced course programme (program Am)
minimikrav — minimum requirement
minimiålder — minimum age
minoritetsspråk — minority language
minsta garanterad undervisningstid — minimum guaranteed instruction time
mobba — bully
mobbing — bullying
moderna språk — modern languages
modersmål — mother tongue
modersmålsundervisning — mother tongue tuition *
modersmålsundervisningsberättigad — entitled to mother tongue tuition *
motion — bill
muntlig — oral
muntligt prov — oral examination
Mycket väl godkänd — pass with special distinction *
myndighet — authority, agency, (central/local)
mål — objective, aim, goal, target, mission
mål att sträva mot — (skol) goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)
mål att uppnå — (skol) goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)
mål och resultatorienterat — goals and achievement-related
mål och riktlinjer — aims and guidelines
målgrupp — target group
målrelaterad (betygssättning) — criterion-referenced, goal-related (grading assessment)
målstyrning — management by objectives
mål- och resultatstyrning — management by objectives and results
målsättning — objective
måluppfyllelse — goal fulfilment (fulfillment Am), target achievement
mångfald — diversity, pluralism

N

nationella prov — national tests (inte national examinations!)*
nationellt program — national programme* (program Am)
nationell utvärdering — national evaluation

naturorienterande ämnen (No-ämnen) — natural science subjects, natural sciences
naturvetenskap — natural science(s)
nivågruppering — ability grouping, streaming (Br), tracking (Am)
normalfördelning — normal distribution
normer och värden — norms and values
normrelaterad (betygsättning) — norm-referenced (grading assessment)
nybörjare — new entrant
nybörjarkurs — beginners' course
nybörjarnivå — beginners' level
nybörjarundervisning — course for beginners, initial training
nyckelåtgärder — key measures/ actions
nyexaminerad — recently graduated
nyrekrytering — fresh intake
nämnd — board, committee
näringslivet — industry and commerce, trade, industry, business, private enterprise
närmiljö — local environment
närsamhälle — local community
närvarande — present
närvaro — attendance
närvarofrekvens — attendance rate
nätverk — network

O

obehörig — unqualified, unauthorized, non-certified (om student — ineligible)
obekväm arbetstid — inconvenient(unsocial) working hours
obligatorisk — compulsory, obligatory, mandatory
obligatoriska skolan compulsory school
obligatoriska skolväsendet compulsory schooling
offentlig — public
offentlig handling — public document
offentliga skolväsendet — the national school system, the public school system (ej i UK)
offentlighetsprincipen — the principle of public access to official documents
offentliga skolor — public schools (ej i UK använd istället government run/government grant-maintained)

ofullständig — incomplete
oförmåga — inability
ojämlikhet — inequality
okvalificerad — unqualified
omfattning — extent
omorganisation — reorganisation (Br), reorganization (Am)
omprövning — retake, make-up test (Am); (ärende) reconsideration
omskolning — retraining
omvärldsanalys — situation analysis
omvärldsuppfattning — conception of the world around us
opponent — (univ) examiner (at public defence of doctoral thesis)
ordförande — chairman, chairwoman, chairperson, chair
ordinarie — tenured, permanent, established
ordinarie arbetstid — normal working hours
ordinarie ledamot — full member
ordinarie tjänst — tenured (permanent) post

P

pappaledighet — paternity leave
pedagog — educationalist, teacher
pedagogik — (metod) teaching methods, (synsätt) teaching approach, (vetenskap) science of education, pedagogics
pedagogisk — educational, teaching
pedagogisk institution — department of education
pensum — study assignments, coursework
personal — staff, personnel
personaladministration — personnel management
personalbrist — staff shortage
personalinflytande — staff participation
personalutbildning — staff training, in-service training
personlig assistans — personal assistance
personlig professur — personal chair
personlig suppleant — personal substitute
personnummer — civic registration number, (Am motsv. social security number)

pilotprojekt — pilot project, pilot scheme
pilotundersökning — pilot survey
planering — planning
platsgaranti — guaranteed place
poäng — credit points (univ), upper secondary credit points (skol), credit
poängberäkningsmetod — method of calculating entry credits
poängsättning — marking, grading
praktik — job experience, work placement, (även) teaching practice
praktikant — student on work placement, trainee, probationer
praktikanttjänstgöring — probationary period in work, student work placement
praktikhandledare — training supervisor, practical instructor, (lärarutb. mentor)
praktikperiod — work experience period
praktikplats — trainee post
praktisera — work as a trainee
praktisk arbetslivsorientering (PRAO) — (skol) work experience programme (program Am)
praktisk pedagogik — educational methods
praktisk-pedagogisk utbildning — professional training and practise (Am practice)
prefekt — (univ) head of department, department chairman, chair (Am)
preparandkurs — (univ) preliminary course, preparatory course, qualifying course
preparandår — (univ) preparatory year
prestation — achievement, attainment, performance
prestationsförmåga — capacity (for attainment), ability
prestationsnivå — level of achievement
prestationsrelaterad — based on performance, based on achievement, related to performance
primärskola — primary school
primärutbildning — primary education
prioritera — give priority to
prodekanus — (univ) assistant dean (of faculty)
professor — professor
professur — professorship, chair
profilskola — specialist school
programmål — programme goal

prognos — forecast
promemoria — memorandum, memo
proposition — government bill
protokoll — the minutes
protokollsanteckning — statement entered in the minutes
prov — test, examinations (dock ej i nationella prov)
provanställning — probationary employment
provisorisk — provisional, temporary
provttjänstgöring — probationary (trial) period
psykisk utvecklingsstörning— learning disability
psykiskt utvecklingsstörd — suffering from learning disability
påbyggnadskurs — (univ) advanced course; supplementary course
påbyggnadsutbildning — post-secondary training programmes (vux), continuation course(s) (univ) (program Am) *

R

ramanslag — block grant, sector grant
ramavtal — framework agreement, general agreement
rambudget — overall budget
ramlag — framework law
rationalisering — rationalisation (Br), rationalization (Am), efficiency measures
redovisning — accounting, accountancy, account, accounts
redovisningsansvar — accountability
reform — reform
regel — rule, regulation
regelstyrning — management by rule
regelsystem — regulatory system
regelverk — regulatory framework
regeringen — the Government
registrera — enrol (Br), enroll (Am), enter in official register
registrering — enrolment (Br), enrollment (Am), registration, (om univ; matriculate)
regleringsbrev — government approval document, appropriation directions
reguljär — regular, mainstream
rekrytering — recruitment

rektor — (univ) Vice-Chancellor (Br), President (Am), (skol) school head, principal
rektorsområde — school management area
rektorsutbildning — (skol) school head training
relativt betyg — group-referenced grade
remiss — document circulated for comment
remissbehandling — consideration of circulated document
remissinstans — referral body considering a proposal/document
remissomgång — consultative round
remissvar — comment on official report
remissyttrande — comment on circulated proposal/document
reservationsanslag — reserve budget appropriations
resultatansvar — overall responsibility for results
resultatenhet — economic unit
resultatspridning — dissemination of findings
resultatuppföljning — follow-up of results, monitor
resurs — resources, assets, funds
resursanvändning — resource utilisation (Am utilization), use of resources
resurscenter — resources for remedial/ special needs teachers
resursfördelning — allocation of resources, distribution of resources
resurstilldelning — allocation of resources
RH-anpassning — special arrangements for the physically disabled
riksdagsbeslut — decision of the Riksdag, parliamentary decision
riksdagsskrivelse — Riksdag (parliamentary) communication
riksdagstryck — official parliamentary publication
riktad grundforskning — applied basic research
riktlinjer — guidelines
råd — council, board
rådgivande — advisory, consultative
rådgivande nämnder — advisory boards
rådgivning — counselling, advice, guidance
rättighet — right (to)
rörelsehinder — physical disability
rörelsehindrad — physically disabled

rörlighet — mobility

S

sakkunnig — specialist, special adviser, political/legal adviser, expert

sakområde — discipline, area of knowledge

samarbete — cooperation

samarbetsavtal — cooperative agreement

samarbetsorgan — joint committee, coordinating agency

sameskola — Sami school

samfinansiering — joint funding, co-financing

samhälle — society, community

samhällskunskap — social studies, civics

samhällsorienterande ämnen (SO-ämnen) — social subjects (civics, history, geography and religion), social studies

samhällsvetenskap — social sciences

samhällsvetenskaplig fakultet — faculty of social sciences

samiska — Sami

samlad anslagsframställning — full budget statement

samlad betygsdokument — transcript of final grades

sammanhållen grundskola — compulsory comprehensive school

samhällsstödd — publicly supported

samordnad antagning — coordinated admissions policy

samordnande åtgärder — concerted actions

samråd — consultation

samverkan — cooperation

schablonbidrag — standard subsidy, standard allowance

schema — timetable

schemalagd — timetabled

sekretess — confidentiality

sekretesslagen — Secrecy Act

sektoriell forskning — sectoral research (research tied to a particular sector)

sektoriell forskningsorganisation — sectoral research body

sektorsforskning — mission-oriented research

sektorsnämnd — sectoral board of studies

sekundärskola — secondary school
sekundärutbildning secondary education
seminariekurs — seminar course
senarelärare — compulsory school teacher for years 4-9
sfi, svenskundervisning för invandrare — Swedish tuition for immigrants
SFS (Svenska författningsamling) — Swedish Statute Book
självstudier — self-tuition
självstyrande — self-governing, autonomous
självständig — independent
självständighet — independence, autonomy
självständigt arbete — independent project/degree project of X credit points (for a degree of Bachelor or Master), thesis of X credit points (for a degree of Bachelor)
skapande verksamhet — creative activity
skolans val — school option*
skolbarnsomsorg — school-age child care*
skolform — type of school, type of education
skolförberedande verksamhet — preparatory training for school
skolförvaltning — local educational authority, local school authorities (Am)
skolgång — school attendance, schooling
skolhälsovård — school health service
skolinspektion — schools inspectorate
skolinspektör — schools inspector
skollag — Education Act
skollagstiftning — educational legislation
skolledare — school head
skolledarutbildning — school management training
skolledning — school administration
skollokaler — school premises
skollov — school holidays (Br), school vacation (Am)
skolmiljö — school environment
skolmåltid — school meal, lunch
skolpeng — compensatory transfer payment, school capitation allowance, school voucher
skolpersonal — school staff

skolplan — local school plan

skolplikt — compulsory attendance at school

skolpliktig ålder — compulsory school age (7-16 age-group)

skolskjuts — school transport, bus service (Am)

skolstart — beginning of compulsory education, beginning of school year, age at which school starts

skolstyrelse — local education committee, school board

skolväsen — school system

skolålder — school age

skolår — school year

skriftligt omdöme — written assessment

skriftligt prov — written test, examination

skyldighet — obligation, duty

skälig — reasonable

slutbetyg — school-leaving certificate, final grade (Am samt för enstaka ämnen)

slutbetänkande — final report

slutexamen — final examination

slutförd kurs — completed course

sluttentamen — final examination

social bakgrund — social background

social snedrekrytering — social imbalance in recruitment to higher education

sommarkurs — summer course

sommarlov — summer holiday (Br), summer vacation (Am)

sommarpraktik — summer vacation practical work experience

specialarbete — special project

specialisering — specialisation (Br) specialization (Am)

specialistkompetens — be qualified as a specialist

speciallärare — teacher for special needs education

specialområde — speciality, special area, profile subject

specialpedagogik — special needs education

specialskola — special school primarily for pupils with impaired hearing

specialundervisning — special tuition

specialutformat program — specially designed programme * (program Am)

spridning — dissemination, (matematisk spridning – distribution)

spärrad utbildning — (educational) programme with restricted admissions (program Am)

stadieindelning — division into levels

Statens skolor för vuxna — national state school for adults

statlig — national, state, governmental

statlig högskoleutbildning — public higher education

statlig tillsyn — state supervision (Br) government supervision (Am)

statlig utredning — government commission

statliga medel — state funds (Br) government funds (Am)

statligt stöd — state grant (Br) government grant (Am)

statsanslag — government grant, government subsidy, government appropriation

statsbidrag — government grant, government subsidy, state grants, state subsidies

statsbidragsberättigad — eligible for government funding

statsbidragssystem — government funding system

statsförvaltning — public administration

statstjänsteman — civil servant

statsunderstöd — government subsidy, state subsidy (Br), Federal aid (Am)

stiftelse — foundation

stiftelsehögskola — autonomous institute of higher education

stipendium — scholarship, fellowship

stoff — teaching subject matter

storstadsregion — urban area, metropolitan area

storstadsdelegationen — metropolitan initiative

strategisk forskning — strategic research

sträva mot — aim to achieve, strive towards

strävansmål — goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

student — student

studentkår — student union

studentpeng — university capitation allowance, student voucher

studentutbyte — student exchange

studie- och yrkesvägledning — study and vocational guidance

studieavbrott — drop-out, interruption of studies

studiebesök — study visit

studiebidrag — student grant*

studiecirkel — study circle *

studiecirkelledare — study circle leader

studiecirkelverksamhet — study circle activities

studiedag — in-service training day

studieförberedande — preparatory for further studies

studieförbund — study association

studieförsäkran — study assurance

studiegång — study route, study path, choice of studies

studiehjälp — upper secondary student aid*

studieledighet — leave of absence for study, educational leave

studielån — student loan*

studiemedel — post secondary student aid*

studieomdöme — progress report (fhsk) study assessment

studiepoäng — credit points, credit

studieskuld — student loan debt

studiesociala frågor — student welfare issues, questions concerning student welfare

studiesociala förmåner — student social welfare benefits

studiestöd — student aid*

studiesvårigheter — study problems, study-related difficulties

studietakt — rate of studies, pace of studies, study tempo

studievana — previous experience of studies, study experience

studievägledare student — guidance officer

studievägledning — study guidance

styrelse — administration, board, governing body, management board, governing board, board of management, board (olika skola/högskola)

styrmedel — policy instrument, policy lever

styrning — control, governance, management, steering

stödundervisning — remedial tuition

subventionera — subsidise (Br) subsidize (Am)

suppleant — reserve member, substitute member (of committee)

svenskundervisning för invandrare, sfi Swedish tuition for immigrants

svenska som modersmål — Swedish as native language

svenska som andraspråk (svenska 2) — Swedish as a second language

SVUX — special adult study support

SVUXA — special adult study support for the unemployed
syfte — aim
synskada — impaired vision
synskadad — partially sighted, visually disabled, with impaired vision
SYO (studie- och yrkesorientering) — study and vocational guidance
SYO-konsulent — study and careers counsellor, careers guidance officer, guidance counsellor (Am)
syskongrupp — ‘family’ group (mixed age-group in pre-school)
sysselsättning — employment
sända på remiss — circulate for comment, submit for comment
särskild behörighet — special eligibility, specific eligibility requirements
särskild prövning — special individual examination
särskilda bestämmelser — special provisions
särskilda förkunskaper — course admission requirements, previous knowledge
särskilda krav — course admission requirements
särskilt stöd — special support (barn i behov av - children in need of)
särskilt vuxenstudiestöd — special adult student aid
särskilt yttrande — minority report (written comment on a committee report by one or more of the committee)
särskola — education for pupils with learning disabilities
särskolelärare — teacher in education for pupils with learning disabilities
särvux — education for adults with learning disabilities
söka (till) — apply (for)
sökande — applicant

T

takbelopp — maximum funding
talfel — speech impediment
teknisk fakultet — faculty of engineering, faculty of technology
teknisk högskola — institute of technology
temaforskning — thematic research (research based on an interdisciplinary theme)
temastudier — project with an interdisciplinary theme, thematic studies
tematisk nätverk — thematic network
tentamen — examination, test

tentamensbetyg — examination result, examination grade (Am)
tentamensperiod — examination period
tentamensskrivning — examination paper
tentera — examine; take an examination, sit an examination (Br)
teoretiskt ämne — theoretical subject, academic subject
termin — term (Br), semester (Am)
terminsavgift — term fee, course fee, semester registration fee
terminsbetyg — end of term report, end of semester report
tidigarelärare — compulsory school teacher for years 1-7
tidsbegränsad — temporary, limited, for a prescribed period
tidsbegränsad tjänst — short-term contract post
tilldelning — allocation
tillförordnad (tf) — acting, deputy, pro tem(pore), officiating
tillgodogöra sig (undervisning) — absorb, learn
tillgodoräkna sig (poäng) — be given credit for, take advantage of, be credited (with)
tillhandahålla — provide
tillsvidareanställning — permanent post, (univ) tenured post
tillsyn — supervision (om det gäller att kontrollera att lagar följs – legal supervision)
tillsynsansvar — supervisory responsibility
tillsynsmyndighet — supervisory authority
tillsätta — appoint
tillsättning — appointment
tillägg — supplement
tilläggsbestämmelse — supplementary (additional) clause
tilläggsbudget — supplementary estimates (Br), supplementary appropriations, complementary amount
tillägglån — supplementary loan
tillämpad — applied
tillämpad forskning — applied research
tillämpning — application, implementation
timanställd lärare — teacher employed on hourly basis
timme — (skol) period
timplan — timetable *
timplanebunden undervisning — minimum prescribed contact hours

tjänst — post, position, office
tjänsteförslagsnämnd — appointment board
tjänsteman — civil servant, official
tjänstgöring — employment, service, practice, work
tjänstledighet — leave of absence (för studier/forskning; sabbatical)
träda i kraft — come into force, take effect
träningsskola — education for children with severe learning disabilities
tvärvetenskaplig — interdisciplinary
tvärvetenskaplig forskning — interdisciplinary research

U

UBS, särskilt utbildningsbidrag — special educational grant
undantag — exemption
underkänd — failed *
underlag — basis, basic data, guidance data
undersökning — survey
undervisning — teaching, education, tuition, instruction
undervisningserfarenhet — teaching experience
undervisningsresultat — teaching performance
undervisningsskyldighet — teaching duty
undervisningsspråk — language of instruction
undervisningstid — teaching hours
universitet — university
universitet och högskola — higher education, tertiary education, universities and university colleges
universitets- och högskoleavtal — institutional contract
universitetsadjunkt — lecturer (Br), instructor (Am)
universitetskurs — university course, higher education course
universitetsledning — university administration, Presidency (Am)
universitetslektor — senior lecturer (Br), associate professor (Am)
universitetsnivå — university-level
universitetsrektor — vice-chancellor (Br), president (Am)
universitetsstudier — university studies, higher education, tertiary education
universitetsstyrelse — board of governors, governing boards, higher education board

(det samma som högskolestyrelse)

uppdrag — commission, mission, assignment, task

uppdragsforskning — commissioned research, contract research, sponsored research

uppdragsgivare — commissioning agent, commissioning body

uppdragsundervisning — contract teaching

uppdragsutbildning — commissioned education

uppehåll — temporary postponement, interruption of studies

uppehållstillstånd — residence permit

uppflyttad — moved up to the next level, promoted

uppföljning — monitoring, follow-up

uppföljningssystem — follow-up system

uppgift — task, exercise

upphandla — procure

uppnå — reach, attain (uppnå examen - be awarded a degree)

uppnåendemål — goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

uppsats — essay, written composition, paper, se även självständigt arbete

uppsökande verksamhet — outreach activities, outreaching activities

upptagningsområde — catchment area

urval — selection, sample

urvalsbestämmelse — selection regulation

urvalsförfarande — selection procedure

urvalsgrupper — selection groups

urvalskriterium — selection criterion (pl. criteria)

urvalsregler — selection rules and procedures

utanför timplanen — outside normal lessons, extra-curricular activities

utarbета — prepare, work out

utbilda — educate, train

utbildad — educated, trained, skilled, qualified

utbildning — education, training

utbildningsanordnare — education provider

utbildningsbevis — (univ) university course certificate

utbildningsbidrag (UBS) — special education assistance *

utbildningsform — type of education

utbildningsinspektör — educational inspectors
utbildningsklyfta — educational gap
utbildningslinje — (univ) programme, study programme (program Am)
utbildningsnämnd — education committee
utbildningsnivå — level of educational attainment, level of education
utbildningsområde (i lärarexamen) — educational field
utbildningsplan — study programme, syllabus (program Am)
utbildningsplats — place in a programme (program Am)
utbildningspolitik — education policy
utbildningsprogram — study programme, educational programme (program Am)
utbildningssystem — education system
utbildningsuppdrag — educational assignment, educational contract, education task contract
utbildningsutbud — provision of education, range of education available
utbildningsvolym — volume of education
utbildningsväsen — education system
utbyte — exchange
utbytesarrangemang — exchange programme (program Am)
utbyteslärare — exchange teacher
utbytesstipendium — mobility grant, exchange scholarship, exchange fellowship
utbytesstudent — exchange student
utdrag (ur LADOK) — (univ) (official) transcript
utfall — outcome, result
utfärda — (föreskrifter; examina) issue; award
utgift — expense, expenditure
utgångspunkt — starting point, basis
utjämningsbidrag — compensatory transfer payment (grant)
utlandsskola — Swedish school abroad
utlandsstudier — study abroad
utlandssvensk — expatriate Swede
utlokalisera — relocate, decentralise (Br), decentralize (Am)
utlåtande — statement (of opinion), opinion, report
utländsk student — foreign student
utnämna — appoint

utnämning — appointment
utomvetenskaplig — extra-disciplinary
utredare — commissioner, investigator
utredning — commission, committee, commission of inquiry
utredningsförslag — commission report, working paper
utrustning — equipment (ej plural)
utveckling — development
utvecklingsarbete — development work/ project/ programme (program Am)
utvecklingsplan — national development plan for schools (the government action plan for pre-schools, schools and adult education)
utvecklingsstörd — learning disabled
utvecklingsamtal — (skol) personal development dialogue
utvecklingsstörning — learning disability
utvärdera — assess, appraise, review, evaluate
utvärdering — evaluation, assessment, review (fortlöpande — continuous, inbördes — peer review, nationell — national, nationwide)
utvärdering under kursens gång — continuous assessment
utvärderingsmetod — method of assessment
utvärderingsrapport — evaluation report, assessment

V

val — choice, option
valbar — eligible
valbar kurs — optional course
valfri kurs — optional course
valfrihet — freedom of choice
valfritt ämne — optional subject
validering — validation
valmöjlighet — specialisation (Br), specialization (Am)
vanlig klass — mainstream class
variant — specialisation (Br), specialization (Am)
varvad teoretisk och praktisk kurs — sandwich course
varvad utbildning — work and study course, sandwich course
veckoschema — weekly timetable

veckotimme — period per week
verksamhet — activity, activities, work
verksamhetsberättelse — annual report
verksamhetsplanering — operational planning
verksamhetsår — financial year, fiscal year
verksledning — management (of National Board or Agency)
vetenskap — science, knowledge, learning, scholarship, studies
vetenskaplig — scientific, scholarly
vetenskaplig dokumentation — scientific documentation
vetenskaplig forskning — scientific research
vetenskaplig konferens — conference, symposium
vetenskaplig ledare — scientific supervisor, project leader
vetenskapligt bibliotek — research library
vetenskapligt fackspråk — scientific language, technical terminology
vetenskapligt samfund — learned society
vetenskapligt sällskap — learned society
vetenskapsfond — research fund, scientific foundation
vetenskapsfält — discipline
vetenskapsgren — branch of science
vetenskapsman — scientist, scholar, researcher
vetenskapsområde — area of research, academic sector, academic area
vetenskapsteori — theory of science
vidareutbildad — possessing additional qualifications
vidareutbildning — further education, supplementary training
vikariera — stand in for, (act as) substitute for
vikarierande — acting (lärare - substitute teacher)
villkor — conditions
viss behörighet — certain required qualifications
vuxenpedagogik — adult education methods
vuxenstudent — adult student, mature student
vuxenstudiestöd — adult study support
vuxenutbildning — adult education
vuxenutbildningsbidrag — adult education grant

vuxenutbildningsinstitutioner — adult education bodies
vårdhögskola — University College of Health Science run by county council
vårdutbildning — medical, paramedical education
vårpropositionen — spring fiscal policy bill
vårtermin — spring term (Br), spring semester (Am)
väl godkänd — pass with distinction*
värdegrund — fundamental values
värdering — assessment, evaluation, rating, ranking
värdland — host country
värduniversitet — host university

Y

yrka — move
yrkande — motion, proposal
yrke — occupation, trade, profession, vocation (vardagligt – work)
yrkesanknuten — work-related
yrkesbeskrivning — job description
yrkesbetonad — vocationally-oriented
yrkeserfarenhet — work experience, professional experience
yrkesexamen — vocational qualification, vocational higher education degrees, professionally oriented diplomas, professional degrees
yrkesförberedande — vocationally-oriented
yrkesinriktad — vocationally-oriented
yrkesinriktat ämne — vocationally-oriented subject
yrkeskompetens — vocational competence
yrkeskunskap — professional knowledge, technical skill, vocational skills
yrkeslegitimation — certification, (professional) qualification
yrkesliv — working life, professional life
yrkeslivet — the world of work, the working world
yrkeslivserfarenhet — work experience
yrkeslivsrepresentant — representative of industry and commerce
yrkeslärare — vocational studies teacher, guidance counsellor (Am)
yrkesmässig — professional, commercial
yrkesorientering — vocational guidance

yrkesstatus — professional status
yrkesteknisk högskoleutbildning — higher technical vocational education
yrkesval — choice of work, career choice
yrkesvalslärare — vocational adviser
yrkesutbildning — vocational training (på skolnivå/högskolenivå)
yrkesvägledning — vocational guidance, careers guidance
yrkesämnen — vocational subjects
yttrande — statement, comment, (referee's) assessment, opinion
yttranderätt — right to (non-voting) participation, right to speak

Å

åldersblandad — mixed-age (group)
åldersdifferentierad — age-specific
åldersgrupp — age group
åldersgräns — age limit
åliggande — duty, obligation, task, assignment
årsbelopp — annual amount
årsklasslös skola — vertically integrated school
årskull — cohort (Br), class (Am), age group
årskurs (åk) — school year
årskurs ett — first school year, first grade (Am)
årskurs noll — (voluntary) pre-school class
årskursbunden — graded
årskurslös — non-graded (by year), not divided into (school) years
årsstudieplats — (univ) full-time equivalent (FTE)
återbetalningspliktig lånedel — loan element (of study support)
återföring — feedback
återkommande utbildning — recurrent education
åtgärd — measure
åtgärdsprogram — action programme, action plan (Am program)

Ä

ämbetsman — government official, civil servant
ämbetsverk — government agency, central board, civil service department

ämne — subject (forskning - discipline)

ämbesbeskrivning — description of teaching and research duties and qualifications (for professorial chair)

ämbesblock — subject block, subject unit

ämbesfördjupning — in-depth studies in subject, advanced study

ämbesgrupp — group of related subjects

ämbeskunskap — knowledge of a subject

ämbeslärare — (skol) subject teacher (as opposed to class teacher)

ämbeslärarutbildning — teacher-training programme for upper-secondary school teachers (Am program och high school)

ämbesmetodik — subject-specific methodology

ämbesområde — subject area, discipline

ämbesspecifik — discipline-specific

ämbesövergripande — interdisciplinary

äska (medel) — request (funds)

Ö

ömsesidighet — reciprocity

öppen fritidsverksamhet — open leisure-time activities*

öppen förskola — open pre-school*

överenskommelse — agreement

övergripande — overall, general, comprehensive

övergång — transfer, transition

övergångsbestämmelse — temporary regulation, interim regulation

övergångsfrekvens — transfer rate, transfer frequency

överinseende — inspection, supervision

överklaga — appeal (against)

överklagandenämnd — board of appeal(s)

överkurs — supplementary studies

översiktscurs — introductory course, survey course, review course, outline course

översyn — review, inspection

överbäggande — consideration

övning — exercise, drill, practice

övningskurs — practical course, applied course

övningskrivning — exercise

övningsuppgift — written exercise

övningsämne — (skol) practical subject, artistic subject, non-theoretical subject

Engelska - svenska

Vanliga ord i engelska texter för översättning till svenska

general education — allmän utbildning (d.v.s. studieförberedande utbildning i motsats till yrkesutbildning)

initial vocational training — grundläggande yrkesutbildning (på gymnasienivå)

lower secondary education — lägre sekundärundervisning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan)

postgraduate (Br) — person med universitets-/högskoleexamen (motsv. Fil kand):
postgraduate studies:forskarstudier

primary education — primärutbildning (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school — primärskola (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school teacher — primärskollärare, motsvarande tidigarelärare (tidigare lågstadie- och mellanstadielärare)

public school — (Br) privatskola, (övr) offentlig skola

secondary education — sekundärutbildning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school — sekundärskola (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school teacher — sekundärskollärare, motsvarande senarelärare (tidigare högstadielärare) och gymnasielärare

upper secondary education — högre sekundärutbildning (motsvarande gymnasieskolan)

*Förklaringar

Svenska begrepp som kan behöva ytterligare förklaringar samt samlade förklaringar

Child care — barnomsorg

Child-care consists of activities for children aged 1-5, **förskoleaktiviteter** (pre-school activities), and for children aged 6 – 12, **skolbarnomsorg** (school-aged child care).

Pre-school activities are organised as **öppen förskola** (open pre-school), where children are accompanied by their parents; **förskola** (pre-school) and **familjedaghem** (family day-care homes), which is organised in the home of a **dagbarnvårdare** (family child minder).

For children six years of age, **förskoleklass** (pre-school class), is organised, mostly within schools. The pre-school class is not part of the compulsory school, although the same curricula applies. There are no syllabi for the pre-school class.

School-aged child-care is organised as **familjedaghem** (family day-care homes), **fritidshem** (leisure-time centres) and **öppen fritidsverksamhet** (open leisure-time activities).

Student aid — studiestöd

The overall concept is the **studiestöd** (student aid). The most important parts are the following:

Studiehjälp (upper secondary student aid) — for students 16-20, studying at upper secondary level;

Studiemedel (post secondary student aid) — for studies at higher education level, or adults studying at upper secondary level. Study allowances consist of **studiebidrag** (student grant) and a repayable **studielån** (student loan).

Grades — Betyg

in compulsory school — **godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction, **mycket väl godkänd, MVG/Pass** with special distinction. Pupils who do not attain a pass level in a particular subject are not awarded a grade in that subject, but a written assessment.

in upper secondary school — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction, **mycket väl godkänd, MVG/Pass** with special distinction

in higher education — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction

Other terms — andra termer

docent — Docent is an academic title. To be approved as a docent, a PhD or equivalent competence is required as well as scientific and pedagogical skills. A docent is considered to have higher scientific competence than a PhD.

elevens val — pupil's choice, pupil's option. In the compulsory school, part of the timetable is for the pupil's option. The option enables pupils to deepen and broaden their knowledge in one or more subjects in school.

folkbildning — adult education not tied to academic qualifications. **Folkbildning** (liberal adult education) is organised through folk high schools and study associations and aims at reaching groups of people who have often remained outside the educational system.

folkhögskola — independent adult education college. Every folk high school has a general course that gives its graduates basic eligibility to higher education. People with little previous education have priority of application. Students must be at least 18 years of age.

forskarassistent — To be employed as a **forskarassistent** (research assistant) at least a PhD is required. Research assistants are teachers who also do research as part of their employment. Mostly younger researchers are employed as research assistants.

fristående skola/högskola — independent school, private school

fullmaktsanställning — tenured appointment from which dismissal is possible only in very exceptional cases

grundskola — nine-year comprehensive compulsory school

högskola — university college (the same status as universities as regards undergraduate education)

individuellt program — individual programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuellt program**. An individual programme can be taken by a student who leaves compulsory school without the necessary qualification to enter one of the national programmes. The aim is, however, to help and assist students to transfer at a later stage to a national or specially designed programme.

karaktärsämne — programme specific subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen** (core subjects), and those specific for each programme, **karaktärsämnen**.

kommunal budget — municipal budget. Consists of state grants and local taxes which merge into one budget. The municipality has the freedom to decide on the allocation of funds so long as certain commitments are fulfilled.

kompletterande utbildning — supplementary education programmes. Independent post-compulsory education supplementing main body of upper secondary education, e.g. art colleges, craft schools, etc. as well as post-secondary education.

kärnämnne — core subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen**, and those specific for each programme, **karaktärsämnen** (programme specific subject).

magisterexamen — There are two types of **magisterexamen**, **med ämnesdjup** and **med ämnesbredd**. **Magisterexamen med ämnesdjup** (degree of Master of ... with specialisation in.../with a major in.../in...) consists of at least 160 credit points, whereof at least 80 credit points is in the main subject. In addition, an independent project in the main subject of at least 20 credit points or two of at least 10 credit points each is required. **Magisterexamen med ämnesbredd** (degree of Masters of....) consists of a tleast 40 credit points in a certain subject and a independents project of at least 10 credit points is required. This degree may be taken by someone who has a previous degree of at least 120

credit points.

maxtaxa — maximum fees in child-care. The government has proposed a system of maximum fees for child care services. Those municipalities which participate in this system receive state grants to maintain quality in child-care.

modersmålsundervisning — mother tongue tuition. This term relates to the tuition which is offered to pupils with other mother tongue than Swedish. It is not used when describing tuition in Swedish for Swedish-speaking pupils, in which case the term Swedish is used. This tuition was previously called "home language tuition" (**hemspråk**).

nationellt program — national programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. All national programmes are three years in length, give basic eligibility for higher education and share the same eight core subjects. There are 17 national programmes, 14 with a vocational orientation.

nationella prov — national tests in Swedish, English and Mathematics (not external examinations, but a way of monitoring achievement at pupil, school and national level)

påbyggnadsutbildningar — advanced programmes usually requiring two years of previous university level studies

självständigt arbete — independent project/degree project of X credit points (for a degree of Bachelor or Master), thesis of X credit points (for a degree of Bachelor)

skolans val — school option. In compulsory the school can decide to use hours from all subjects in the compulsory school in order to develop its own special profile. A common choice in this respect is music, but culture, sport, science and languages also occur.

specialutformat program — specially designed programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. Students with interests other than those covered by the national programmes can opt to follow a specially designed programme. It corresponds to a national programme in terms of the level of education and length of study, but may in addition combine courses from different national programmes and/or locally devised courses.

studiecirkel — (adult) study circle. The study circle is the most common form of activity characterising the study associations. Study circles offer different subjects such as artistic subjects, language, social studies etc.

timplan — time schedule. In the **grundskola**, the municipalities/schools are free to decide on the distribution of the 6,665 hours over the nine years of compulsory schooling.

The municipalities/schools are also free to decide on when a subject is to be introduced so long as the goals set for school year 5 and 9 are achieved. In the **gymnasieskola**, the schools are free to decide on the distribution of the 2,500 points over the three years of upper secondary schooling.

Fler ordlistor

Högskoleverkets svensk - engelska ordlista

Publicerad 1996

För ytterligare kommentarer om tjänsterna vid universitet och högskolor, beteckningar på linjer i tidigare gymnasie- och högskolesystem samt termer som saknas i denna handbok, hänvisas till den ordlista som Högskolverket publicerade 1996 (ISBN 91-87322-23-4).

Rekommendationer för svenska EU/FoU-begrepp

December 1996

EU/FoU-rådet har publicerat en lista med rekommendationer för svenska EU/FoU-begrepp, som utgår från engelska termer. I denna lista finns också namnen på de olika delprogrammen.

Eurodicautom

Aktualiseras kontinuerligt

Eurodicautom är Europeiska kommissionens översättningsservice. Eurodicautom är en databas, tillgänglig på Internet, med översättningar till/från de elva officiella språken. Utbildningsområdet finns med.

Databasen finns tillgänglig på:

<http://eurodic.ip.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl?page=expert>.

Multiterm

Aktualiseras kontinuerligt

Multiterm är UD:s databas. Förfrågningar görs till UD/Språkforum, tfn 08-405 10 00.

European Education Thesaurus

1998

EET är EU och Europarådets gemensamma ordbok på utbildningsområdet. Ordboken täcker ett stort antal översättningar på 11 språk. Den finns åtkomlig på Eurydices hemsida på Internet, www.eurydice.org.

Kommunal ordbok

December 1998

Innehåller 12 000 ord inom de ämnesområden som finns inom det kommunala ansvarsområdet. 255 sidor, ISBN 9173450340

Examina inom högskolan

(översättningarna ej reglerade i författningen)

Generella examina

General Degrees

grundutbildning — undergraduate education

högskoleexamen — University Diploma (in....)

kandidatexamen (t.ex. inom humaniora) — degree of Bachelor (e.g. of Arts)

magisterexamen (t.ex. inom humaniora) — degree of Master (e.g. of Arts)

There are two types of “magisterexamen”.

Magisterexamen med ämnesdjup — degree of Master of ... with specialisation in..../with a major in..../in...

Magisterexamen med ämnesbredd — degree of Masters of....

Forskarutbildning

Post-graduate Education

licentiatexamen — Licentiate (level between Master's Degree and Doctorate)

doktorsexamen — Doctorate, Ph D

Yrkesexamina

Professional Degrees

apotekarexamen — Master of Science in Pharmacy

arbetsterapeutexamen — Bachelor of Science in Occupational Therapy

arkitektexamen — Master of Architecture

audionomexamen — Bachelor of Science in Audiology

barnmorskeexamen — Graduate Diploma in Midwifery

biomedicinsk analytikerexamen — Bachelor of Science in Biomedical Laboratory Science

brandingenjörsexamen — Bachelor of Science in Fire Protection Engineering

civilingenjörsexamen — Master of Science in Engineering

dietistexamen — Bachelor of Science in Dietetics

flyglärarexamen — Diploma of Education in Aviation

folkhögskollärarexamen — Diploma of Education for the Folk High School

högskoleingenjörsexamen — University Diploma in Engineering (80p)/ Bachelor of Science in Engineering (120p)

juris kandidatexamen — Master of Laws

konstnärlig högskoleexamen i dans — University Diploma in Dance

konstnärlig högskoleexamen i konst och design — University Diploma in Fine Arts and Design

konstnärlig högskoleexamen i musik — University Diploma in Music

konstnärlig högskoleexamen i scen och medier — University Diploma in Performing Arts and Media

logopedexamen — Master of Science in Speech Pathology and Therapy

läkarexamen — University Medical Degree

lärarexamen — Bachelor of Education (120p, 140p)/ Master of Education (160p)

fördjupning — depth of study

inriktning — field of study

specialisering — specialization

utbildningsområde — educational field

maskinteknikerexamen — University Diploma in Marine Engineering

optikerexamen — Bachelor of Science in Optometry

organistexamen — Master of Fine Arts in Church Music

ortopedingenjörsexamen — Bachelor of Science in Prosthetics and Orthotics

psykologexamen — Master of Science in Psychology

psykoterapeutexamen — Graduate Diploma in Psychotherapy

receptarieexamen — Bachelor of Science in Pharmacy

röntgensjuksköterskeexamen — Bachelor of Science in Diagnostic Radiology Nursing

sjukgymnastexamen — Bachelor of Science in Physiotherapy

sjukhusfysikerexamen — Master of Science in Medical Physics

sjuksköterskeexamen — Bachelor of Science in Nursing

sjöingenjörsexamen — Bachelor of Science in Marine Engineering

sjökaptensexamen — Bachelor of Science in Nautical Science

social omsorgsexamen — University Diploma in Social Care (100p)/ Bachelor of Science in Social Care (120p)/ Master of Science in Social Care (160p)

socionomexamen — Bachelor of Science in Social Work

specialistsjuksköterskeexamen — Graduate Diploma in Specialist Nursing

specialpedagogexamen — Graduate Diploma in Special Education

styrmansexamen — University Diploma in Nautical Science

studie- och yrkesvägledarexamen — Bachelor of Science in Careers Counselling

tandhygienistexamen — University Diploma in Dental Hygiene

tandläkareexamen — University Degree in Dental Surgery

tandteknikerexamen — Bachelor of Science in Dental Technology

teologie kandidatexamen — Bachelor of Theology (140p)/ Master of Theology (160p)

yrkesteknisk högskoleexamen — University Diploma in Applied Technology

Examina, forskarutbildning

Degrees, Postgraduate Education

doktor i medicinsk vetenskap — Doctor of Medical Science

ekonomie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Economics))

filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)

filosofie licentiat — Licentiate of Philosophy

juris doktor — Doctor of Laws (LLD)

juris licentiat — Licentiate of Laws

medicine doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Medicine)) (Doctor of Medicine (MD))
är den i USA vanliga beteckningen på odisputerade läkare. De som avlägger
doktorsexamen blir vanligen PhD)

medicine licentiat — Licentiate of Medicine

odontologie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Dental Science)) (jfr. medicine
doktor ovan)

teknologie doktor — Doctor of Philosophy (PhD) (jfr. medicine doktor ovan)

teknologie licentiat — Licentiate of Technology

teologie doktor — Doctor of Divinity (DD)

teologie licentiat — Licentiate of Divinity

Sveriges Lantbruksuniversitet

The Swedish University of Agricultural Sciences

Grundutbildning — Undergraduate education

agronomexamen — Master of Science in Agriculture

djursjukvårdarexamen — University Diploma in Animal Nursing

hippologexamen — University Diploma in Equine Studies

hortonomexamen — Master of Science in Horticulture

jägmästarexamen — Master of Science in Forestry

landskapsarkitektexamen — Master of Science in Landscape Architecture

landskapsingenjörsexamen — University Diploma in Landscape Construction and
Management

lantmästarexamen — Diploma of Higher Education in Agricultural and Rural
Management

skogsmästarexamen — Bachelor of Science in Forest Engineering

skogsteknikerexamen — University Diploma in Forest Management

trädgårdsingenjörsexamen — University Diploma in Horticultural Management

veterinärexamen — Master of Science in Veterinary Medicine

Forskarutbildning

Postgraduate Education

agronomie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Agriculture)) (jfr. medicine doktor ovan)

veterinärmedicin doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Veterinary Medicine)) (jfr. medicine doktor)

skoglig doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Forestry)) (jfr. medicine doktor ovan)

Gymnasieskolans program

Gymnasieskolans nationella program och inriktningar fr.o.m. skolarbetet 2000/01
För samtliga program gäller **programme – Br, program - Am**

Barn och fritidsprogrammet The Child and Recreation Programme

- Fritid — Recreation
- Pedagogisk och social verksamhet — Pedagogical and social activities

Byggprogrammet The Construction Programme

- Anläggning — Construction
- Husbyggnad — Building
- Måleri — Painting
- Plåtslageri — Plate working

Elprogrammet The Electricity Programme

- Automation — Automation
- Elektronik — Electronics
- Elteknik — Electrical engineering
- Datorteknik — Computer technology

Energiprogrammet The Energy Programme

- Drift- och underhållsteknik — Operations and maintenance
- Sjöfartsteknik — Marine technology
- VVS- och kylteknik — Heating, ventilation, sanitation and refrigeration

Estetiska programmet The Arts Programme

- Bild och formgivning — Art and Design
- Dans — Dance
- Musik — Music
- Teater — Theatre

Fordonsprogrammet The Vehicle Programme

- Flygteknik — Aircraft
- Karosseri — Coach work
- Maskin- och lastbilsteknik — Machine and lorries
- Personbilsteknik — Cars

- Transport — Transport

Handels- och administrationsprogrammet The Business and Administration Programme

- Handel och service — Commerce and service
- Turism och resor — Tourism and travel

Hantverksprogrammet The Handicraft Programme

Hotell- och restaurangprogrammet The Hotel and Restaurant Programme

- Hotell — Hotels
- Restaurang och måltidsservice — Restaurant and meal services

Industriprogrammet The Industry Programme

Livsmedelsprogrammet The Food Programme

Medieprogrammet The Media Programme

- Medieproduktion — Media production
- Tryckteknik — Printing

Naturbruksprogrammet The Natural Resource Use Programme

Naturvetenskapsprogrammet The Natural Science Programme

- Naturvetenskap — Natural sciences
- Matematik och datavetenskap — Mathematics and computer science
- Miljövetenskap — Environmental studies

Omvårdnadsprogrammet The Health Care Programme

Samhällsvetenskapsprogrammet The Social Science Programme

- Ekonomi — Economics
- Kultur — Culture
- Samhällsvetenskapliga gren — Social Sciences
- Språk — Languages

Teknikprogrammet The Technology Programme

Specialutformade program Specially designed programmes

Individuella program Individual programmes